

SECRETARIAT GENERAL

Directorate General II - Democracy

The Director General

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE

Strasbourg, 12 June 2014

Dear Minister,

Please find attached in return the signed versions of the « Framework Programme of Cooperation in the Field of Youth Policy for 2014-2015 » between the Ministry of Youth and Sports of Ukraine and the Council of Europe's Youth Department.

Yours sincerely,


Snežana Samardžić-Marković

Encl.: English and Ukrainian copies of the Framework Programme

Mr Dmytro Bulatov
Minister of Youth and Sports of Ukraine

Copy: Mr Mykola Tochytskyi
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent Representative of Ukraine to the Council of Europe



COUNCIL OF EUROPE
Youth Department



Міністерство молоді
та спорту України

MINISTRY OF YOUTH AND SPORTS
OF UKRAINE

FRAMEWORK PROGRAMME ON CO-OPERATION IN THE FIELD OF YOUTH POLICY FOR 2014-2015

Version of 26 March 2014

as adopted by the 30th meeting of the Joint Council on Youth

FRAMEWORK PROGRAMME ON CO-OPERATION IN THE FIELD OF YOUTH POLICY FOR 2014-2015

**between the Council of Europe's Youth Department and the Ministry of Youth and Sports
of Ukraine**

1. INTRODUCTION

1.1. Cooperation in the field of youth policy between the Council of Europe and the state authority responsible for the implementation of youth policy in Ukraine began in the late 1990s. The main goals of this cooperation included supporting the development of youth policy on national and local levels, providing assistance to non-governmental youth organisations and encouraging interaction between state structures and public organisations. Cooperation between parties developed intensively in October 2008; the Council of Europe successfully held the 8th Conference of European Ministers responsible for Youth in Kiev, with the support of the Ministry of Ukraine for Family, Youth and Sports.

1.2. In 2012 a Framework Programme for Co-operation in the sphere of youth policy for 2012 and 2013 was signed and successfully implemented in the framework of the Council of Europe 2011-2014 Action Plan for Ukraine "A Partnership for Reform". It renews the Council of Europe's commitment to supporting Ukraine's ambitious and important domestic and European agenda for reform in the areas of expertise of the Council of Europe – Human Rights, the Rule of Law and Democracy. The youth dimension of both the Action Plan for Ukraine and the Framework Programme for Co-operation in the sphere of youth policy between the Council of Europe and Ukraine addresses the training of key multipliers, trainers and youth policy officers who can play a role in initiating processes for youth policy reform, supporting youth participation and the mainstreaming of human rights. The conclusions of the Council of Europe international Review of the national youth policy in Ukraine which was successfully carried out in 2012 also provide the context for the continuation of this cooperation.

1.3. With a view to further developing mutually beneficial cooperation between the Council of Europe and Ukraine in the sphere of youth policy, the Parties agree to a Framework Programme for Co-operation in the sphere of youth policy for 2014 and 2015, with the possibility of extending it to 2016 and 2017.

2. PURPOSES AND PRINCIPLES OF THE FRAMEWORK PROGRAMME

2.1. The Framework Programme will contribute to the development of youth policy in Ukraine, primarily on matters pertaining to youth mobility, youth participation in society, recognition of cultural diversity, supporting human rights education of young people, prevention of all forms of discrimination, promotion and strengthening of healthy life-styles among children and youth.

2.2. The goal of the Programme meets Ukraine's priorities in the sphere of youth policy, in particular with reference to the State Target Social Program "Youth of Ukraine" for 2009-2015, approved by the Order of Cabinet of Ministers of Ukraine on January 28, 2009, № 41 and the Decree of the President of Ukraine of September 27, 2013 № 532/2013 "On the Strategy for the State Youth Policy Development for the period up to 2020"

The Programme is aimed at implementing the following objectives:

- supporting youth policy development and youth participation,
- securing access of all young people to information and advisory services;

- supporting and empowering youth organisations,
- preventing all forms of discrimination, racism, xenophobia and extremism, and counteracting them;
- facilitating access of young people to education, training and professional life, notably through the promotion and recognition of non-formal education,
- the social inclusion of youth, the promotion of training for young leaders and of human rights education with young people,
- supporting intercultural and interregional dialogue,
- supporting the inclusion of minorities in Ukraine
- development of comprehensive cross-sectorial and evidence-based youth policy, capacity development of government and civil society actors in the youth sector in order to encourage the involvement of a broad range of stakeholders, including young people, in youth policy.

2.3 In line with the gender equality policy of the Council of Europe, a gender equality approach will be applied and relevant gender issues addressed in the activities.

2.4. In view of reflecting current and recent political development in Ukraine, issues of post-conflict regulation and conflict transformation with young people should be specifically addressed in the activities.

2.5. The Programme is based on a number of issues in which the Council of Europe has acquired significant experience; it supports cooperation with other partners implementing similar tasks; it defines priorities in the implementation of long-term projects and systemic solutions. The Programme is the main contribution of the Council of Europe's youth sector to the 2011-2014 Action Plan for Ukraine "A Partnership for Reform".

3. IMPLEMENTATION OF THE FRAMEWORK PROGRAMME

3.1. The Parties agree to prepare a two-year Action Plan for implementation of the Programme (appendix 1). For that purpose, the Parties agreed to hold an annual evaluation and preparatory meeting to plan the future Programme.

3.2. The Programme preparation and implementation are based upon respect of the values and standards of the Council of Europe and of the principles of co-management and co-operation in place in the youth sector.

3.3. The adoption, implementation and evaluation of the Framework Programme will respect the competences of the Joint Council on Youth and the Programming Committee on Youth; the Parties will namely take into account the decision of Joint Council on Youth as it appears in appendix 2.

3.4. Concerning the Ministry of Youth and Sports of Ukraine, the coordination of activities for implementation of the Programme will be carried out by the Department on Youth and Communication. Other structural units of the Ministry of Youth and Sports of Ukraine may be engaged in the implementation of special projects or activities.

3.5. Concerning the Council of Europe, the Programme will be coordinated by the Youth Department; other sectors may be involved in the implementation of special projects or events.

3.6. For the implementation of cooperation programme events, it is planned to raise funds from different sources:

- The Council of Europe's ordinary budget and programme adopted by the Programming Committee on Youth;
- Voluntary contributions and extra budgetary resources;
- Ukraine's State Budget;
- Ukraine's local budget;
- Additional extra-budgetary sources, upon mutual agreement of the Parties.

4. FORMS OF COOPERATION

4.1. The following activities may be held in the framework of this Programme:

- joint events to share experience in the sphere of youth policy, with the participation of experts in matters pertaining to legislation, information exchange, youth self-government and co-management, social integration of young people in post-conflict conditions;
- hands-on exchanges, internships for specialists and organisation of training, seminars, conferences, courses, forums;
- special events for representatives of youth public organisations, youth informal groups and bodies of executive power at national and local level in order to develop and strengthen partnerships through constructive cooperation between governmental and non-governmental sectors;
- joint events aimed at supporting rural youth centres and youth work placement centres;
- joint organisation of, and participation in, multi-lateral youth events, information campaigns and programmes aimed at the development of inter-cultural dialogue;
- individual events aimed at the development of volunteer movements in Ukraine and the development of social competences of youth and support for youth participation in decision-making processes;
- joint studies and developments that encourage innovations and improve the quality of youth work and recognition of youth work in Ukraine.

4.2. For each activity proposed by any of the Parties within this Framework Programme, specific working methods shall be commonly agreed.

4.3. A provisional programme of activities for 2014 and 2015 is appended to this Framework Programme. The programme will be regularly reviewed and may be updated upon agreement of the Parties.

5. FINAL PROVISIONS

5.1. The Framework Programme shall enter into force upon signature and shall be implemented in 2014 and 2015. At the end of this period, an evaluation of the programme will be carried out by the Council of Europe and the Ministry of Youth and Sports of Ukraine to consider its the continuation in the present form or in a different form, unless either Party notifies the other Party in writing of its intent to terminate it no later than six months before the expiry of the period.

5.2. Done in duplicate in Strasbourg, on the 12 of June 2014 in English and Ukrainian, all texts being equally authentic.


5.3. In case of divergences in interpretation, the English text shall prevail.

**For the Youth Department
of the Council of Europe**



Snežana SAMARDŽIĆ-MARKOVIĆ
Director General of the Democracy
Council of Europe

**For the Ministry of Youth
and Sports of Ukraine**



Dmytro BULATOV
Minister of Youth and Sports of Ukraine

Programme activities 2014-2015

The 2014 and 2015 activities under the Framework Programme of Co-operation include the following activities:

1. Round-table on human rights education and education for democratic citizenship in Ukraine, bringing together formal and non-formal education actors with the launch and promotion of the new Ukrainian version of “Compass 2012” (May 2014);
2. Technical planning meeting with the programme coordinators from the Youth Department of the Council of Europe and the Ministry of Youth and Sports of Ukraine (Spring 2014)
3. Training for activists of the campaign “No Hate Speech Movement” on using “Bookmarks and human rights education” (2014);
4. E-publication, printing and nationwide dissemination of the Ukrainian version of “COMPASS” and the Manual “HAVE YOUR SAY!” (2014);
5. Training seminar on cross-sectorial co-operation and evidence-based youth policy in Ukraine, on the model of the “50-50” training courses, (2014);
6. Support to a pool of trainers and multipliers for human rights education and youth participation for network development, further learning opportunities, follow-up of participants’ projects, and implementation of youth activities at regional and local levels (2014/2015);
7. Publication of the revised Portfolio for Youth Workers in Ukrainian and Educational Seminar for youth leaders and youth workers on quality recognition of non-formal education (2015);
8. Training course for trainers and multipliers on youth transition to working life and on access to social rights for young people (2015);
9. Evaluation conference on the implementation of the national campaign “No Hate Speech Movement” (2015);
10. International seminar/study visit on the implementation and impact of the recommendations of the Council of Europe review of the national youth policy in Ukraine (2015);
11. National conference on the promotion of healthy life styles of young people in Ukraine, based on the recommendations of the Council of Europe review of the national youth policy in Ukraine (2015).
12. Evaluation and preparatory meeting of the co-operation activities carried out in 2014 (2015);
13. Strategic evaluation of the cooperation and preparation of 2016-2017 (2015).

Decision of the Joint Council on Youth at its 30th meeting

Considering the inviolability of the rule of law, the Joint Council on Youth expressed its concerns about the gravity of the current situation in Ukraine, notably for young people and civil society, and the necessity to react as soon as possible by using the tools at its disposal. Therefore it decided to define a priority for 2014 for pilot activities financed by the European Youth Foundation. The Joint council on Youth asked the EYF Secretariat to launch immediately a special call for pilot activities (developed at local, regional or national level) on capacity building and conflict transformation for Ukrainian NGOs, or European NGOs wishing to co-operate with Ukrainian NGOs on these two issues.

Moreover, the Joint Council on Youth asked the Secretariat to send a request for voluntary contributions to all member States in order to finance the integration of the following activities in the co-operation agreement with Ukraine:

- 1) A Youth Peace Camp with young people from various communities affected by the conflicts;
- 2) A study visit to Ukraine after the elections;
- 3) Training activities on conflict transformation;
- 4) A Youth Peace Ambassadors' project involving participants from Ukraine, Russian Federation and including other conflict countries.



Міністерство молоді
та спорту України

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE

МІНІСТЕРСТВО МОЛОДІ ТА СПОРТУ УКРАЇНИ

РАДА ЄВРОПИ
Департамент молоді

РАМКОВА ПРОГРАМА СПІВРОБІТНИЦТВА У СФЕРІ МОЛОДІЖНОЇ ПОЛІТИКИ НА 2014-2015 РОКИ

у версії від 26 березня 2014 року,
схваленій на 30-у засіданні Об'єднаної ради молоді

**РАМКОВА ПРОГРАМА СПІВРОБІТНИЦТВА
У СФЕРІ МОЛОДІЖНОЇ ПОЛІТИКИ НА 2014-2015 РОКИ
між Департаментом молоді Ради Європи та
Міністерством молоді та спорту України**

1. ВСТУП

1.1. Співробітництво в сфері молодіжної політики між Радою Європи та державним органом, відповідальним за реалізацію молодіжної політики в Україні, почало здійснюватися наприкінці 90-х років ХХ ст. Основні цілі співробітництва полягали у підтримці розвитку молодіжної політики на державному й місцевому рівнях, наданні допомоги неурядовим молодіжним організаціям, взаємодії між державними структурами та громадськими організаціями. Співробітництво сторін розвивалося інтенсивно у жовтні 2008 року; за підтримки Міністерства України у справах сім'ї, молоді та спорту Радою Європи успішно провела в м. Києві 8-у Конференцію європейських міністрів, відповідальних за питання молоді.

1.2. У 2012 році було укладено Рамкову програму співробітництва у сфері молодіжної політики на 2012-2013 роки, успішно реалізовану у зазначений період в рамках Плану дій Ради Європи для України (2011-2014) «Партнерство заради реформ». Цей План дій є продовженням виконання зобов'язань Ради Європи щодо підтримки амбітних і важливих національних та європейських порядків денних реформ в Україні в таких сферах компетенції Ради Європи як права людини, верховенство права та демократія. Молодіжна складова Плану дій та Рамкової програми співробітництва у сфері молодіжної політики між Радою Європи та Україною зосереджена на підготовці ключових мультиплікаторів, тренерів та спеціалістів з питань молодіжної політики, які відіграватимуть ключову роль у процесах ініціювання реформ та вироблення основних напрямків реалізації молодіжної політики країни за участі молоді та з акцентом на забезпеченні прав людини. Висновки міжнародного огляду національної молодіжної політики України, що було успішно проведено у 2012 році, містять основний контекст для продовження співпраці у напрямку розвитку молодіжної політики.

1.3. Діючи в інтересах подальшого розвитку взаємовигідного співробітництва в сфері молодіжної політики між Радою Європи та Україною, Сторони розробили Рамкову програму співробітництва в сфері молодіжної політики на період 2014-2015 роки, з можливістю продовження дії Рамкової програми на 2016-2017 роки.

2. ЦІЛІ ТА ПРИНЦИПИ РАМКОВОЇ ПРОГРАМИ

2.1. Рамкова програма сприятиме розвитку молодіжної політики України, особливо у сферах розвитку мобільності молоді, її участі в житті суспільства, визнанні культурного різноманіття, підтримки навчання молоді в області прав людини, боротьби з усіма формами дискримінації, пропаганди та утвердженню здорового способу життя серед дітей та молоді.

2.2. Мета програми відповідає пріоритетам України в сфері молодіжної політики, зокрема, Державній цільовій соціальній програмі "Молодь України" на 2009-2015 роки, затвердженої постановою Кабінету Міністрів України від 28.01.2009 року № 41, та Указу Президента України від 27.09.2013 року № 532/2013 "Про Стратегію розвитку державної молодіжної політики на період до 2020 року".

Програма спрямована на реалізацію таких цілей:

- підтримка розвитку молодіжної політики та забезпечення участі молоді;
- забезпечення доступу усіх молодих людей до інформації та консультаційних послуг;
- підтримка та розширення прав та можливостей молодіжних організацій,
- попередження всіх форм дискримінації, расизму, ксенофобії та екстремізму та протидія їм;
- сприяння доступу молодих людей до освіти, навчання й професійного життя, зокрема, шляхом заохочення та визнання неформальної освіти;
- соціальна інтеграція молоді, сприяння розвитку системи навчання молодих лідерів та освіти в області прав людини з молоддю;
- підтримка міжкультурного та міжрегіонального діалогу;
- розвиток більш обґрунтованої та міжвідомчої молодіжної політики; потенціалу представників органів державної влади та громадянського суспільства у молодіжному секторі для забезпечення залучення широкого кола суб'єктів сфери молодіжної політики, включаючи молодь.

2.3. Відповідно до політики гендерної рівності Ради Європи, підхід до забезпечення рівних гендерних прав буде застосовано при реалізації всіх заходів Програми.

2.4. З метою реагування на поточні та останні політичні події в Україні окрема увага в заходах має бути приділена питанню пост-конфліктного врегулювання та конфліктної трансформації молоді.

2.5. Програма ґрунтується на низці тем, у яких Рада Європи набула значного досвіду; підтримує співробітництво з іншими партнерами, що реалізують аналогічні завдання; визначає пріоритети реалізації довгострокових проектів та системних рішень. Програма є основним внеском молодіжного сектору Ради Європи до виконання Плану дій для України (2011-2014) «Партнерство заради реформ».

3. РЕАЛІЗАЦІЯ РАМКОВОЇ ПРОГРАМИ

3.1. Сторони погодилися підготувати дворічний План дій з реалізації Програми (додаток 1). З цією метою Сторони домовилися проводити щорічне оцінювання результатів співпраці, підготовчу зустріч для планування продовження співпраці в рамках Програми.

3.2. Підготовка та реалізація Програми ґрунтується на повазі до цінностей та стандартів Ради Європи та принципів спів-управління та співробітництва в молодіжному секторі.

3.3. Затвердження, реалізація та оцінювання Програми відбувається відповідно до повноважень Спільної Ради з питань молоді та Програмного Комітету з питань молоді.

3.4. Від Міністерства молоді та спорту України координацію діяльності з реалізації програми здійснює Департамент з питань молоді та комунікацій. Інші структурні підрозділи Міністерства молоді та спорту України можуть брати участь у реалізації окремих проектів або заходів.

3.5. Від Ради Європи програму координуватиме Департамент молоді. Інші підрозділи можуть бути залучені до реалізації окремих проектів або заходів.

3.6. Для реалізації заходів Програми планується залучення ресурсів із різних джерел:

- поточний бюджет Ради Європи та програма, ухвалена Програмним Комітетом з питань молоді;
- добровільні внески та додаткові бюджетні ресурси;
- кошти Державного бюджету України;
- кошти місцевих бюджетів України;
- додаткові позабюджетні джерела за згодою Сторін.

4. ФОРМИ СПІВРОБІТНИЦТВА

4.1. Наступні заходи можуть бути проведені в рамках цієї Програми:

- спільні заходи з обміну досвідом у сфері молодіжної політики, за участю експертів у питаннях, що стосуються законодавства, обміну інформацією, молодіжного самоврядування та спів-управління, соціальної інтеграції молоді в пост-конфліктних умовах;
- практичний обмін, стажування для фахівців, організація тренінгів, семінарів, конференцій, курсів, форумів;
- спеціальні заходи для представників молодіжних громадських організацій, молодіжних неформальних груп та органів виконавчої влади на всеукраїнському та місцевому рівні з метою розвитку та зміцнення партнерських зв'язків на основі конструктивної співпраці між урядовими та неурядовими секторами;
- спільні заходи, спрямовані на підтримку сільських молодіжних центрів та молодіжних центрів праці;
- спільна організація, участь у багатосторонніх молодіжних заходах, інформаційних кампаніях та програмах, спрямованих на розвиток міжкультурного діалогу;
- індивідуальні заходи, спрямовані на розвиток волонтерського руху в Україні та розвиток соціальної компетенції молоді, підтримка участі молоді в процесах прийняття рішень;
- проведення спільних досліджень та розробок, що заохочують інноваційні методики та сприяють підвищенню якості роботи з молоддю та визнання молодіжної роботи в Україні.

4.2. Конкретизація методів роботи погоджується Сторонами для кожного окремого заходу, запропонованого будь-якою з Сторін в межах цієї Рамкової програми.

4.3. Попередня програма діяльності на 2014-2015 роки додається до цієї Рамкової Програми. Програма буде переглядатися на постійній основі та може бути доповнена за згодою Сторін.

5. ЗАКЛЮЧНІ ПОЛОЖЕННЯ

5.1. Рамкова Програма набирає чинності з дати підписання та здійснюватиметься у 2014 та 2015 роках. Наприкінці вказаного періоду Радою Європи та Міністерством молоді та спорту України буде проведене оцінювання Програми, з врахуванням розгляду можливості для продовження терміну дії Програми в її нинішньому вигляді або в іншій формі, якщо жодна із Сторін не повідомить іншу Сторону в письмовій формі про свій намір припинити її дію не пізніше ніж за шість місяців до закінчення відповідного періоду.

5.2. Вчинено в м. Страсбург "12" June 2014 року в двох оригінальних примірниках, кожний українською та англійською мовами, причому обидва тексти є автентичними.

5.3. У разі виникнення розбіжностей при тлумаченні положень цієї Рамкової програми перевага надаватиметься тексту англійською мовою.

За Міністерство молоді та спорту України



Дмитро БУЛАТОВ
Міністр молоді та спорту України

За Молодіжний Департамент Ради Європи



Снежана САМАРДЖИЧ-МАРКОВИЧ
Генеральний Директор з питань демократії
Ради Європи

Програмні заходи на 2014-2015 роки

Відповідно до Рамкової програми співробітництва заходи на період 2014-2015 років включають в себе:

1. Круглий стіл в галузі прав людини та освіти для демократичного громадянства в Україні за участі суб'єктів формальної та неформальної освіти з презентацією та сприянням у просуванні нової україномовної версії Компасу (редакція 2012 року) (травень 2014 року);
2. Робоча зустріч щодо планування роботи між координаторами програмних заходів від Молодіжного департаменту Ради Європи та Міністерства молоді та спорту України (навесні 2014 року);
3. Навчання для активістів кампанії «Рух проти мови ворожнечі» з використанням посібників "Bookmarks та освіта з прав людини" (2014 рік);
4. Електронне розміщення, друк та національне розповсюдження україномовної версії посібника «КОМПАС» та посібника «СКАЖИ СВОЄ СЛОВО!» (2014 рік);
5. Навчальний семінар щодо міжвідомчої взаємодії та обґрунтованої молодіжної політики в Україні із застосуванням підходу «50-50» (2014 рік);
6. Підтримка мережі тренерів та мультиплікаторів для навчання в галузі прав людини та участі молоді щодо розбудови мережі, подальших можливостей для навчання та реалізації молодіжних заходів на регіональному та місцевому рівнях (2014-2015 роки);
7. Публікація українською мовою переглянутого «Портфоліо для молодіжних робітників» та освітній семінар для молодіжних лідерів та молодіжних робітників щодо визнання якості неформальної освіти (2015 рік);
8. Навчальний курс для тренерів та мультиплікаторів з питань переходу молодих людей до трудового життя та з питань доступу молоді до соціальних прав (2015 рік);
9. Оціночна конференція щодо реалізації національної кампанії «Рух проти мови ворожнечі» (2015 рік);
10. Міжнародний семінар / ознайомчий візит щодо реалізації та впливу на молодіжну політику рекомендацій, зроблених за результатами Міжнародного огляду Національної молодіжної політики України (2015 рік);
11. Національна конференція щодо просування здорового способу життя молоді в Україні відповідно до рекомендацій Міжнародного огляду Національної молодіжної політики України (2015 рік);
12. Оцінювальна та підготовча зустріч щодо спільно проведених заходів у 2014 році (2015 рік);
13. Стратегічне оцінювання співпраці та підготовка Програми на 2016-2017 роки (2015 рік).

Рішення Об'єднаної ради молоді на її 30-му засіданні

Враховуючи недоторканість верховенства права, Об'єднана рада молоді висловила заклопотаність з приводу серйозності нинішньої ситуації в Україні, зокрема для молоді та громадянського суспільства, а також необхідності реагувати якомога швидше за допомогою інструментів, що є в її розпорядженні. Тому вона вирішила визначити пріоритет на 2014 рік для пілотних заходів, що фінансуються Європейським молодіжним фондом. Об'єднана рада у справах молоді просить Секретаріат Європейського молодіжного фонду негайно започаткувати спеціальний заклик щодо пілотних проектів (на місцевому, регіональному чи національному рівні) зі створення потенціалу і трансформації конфліктів для українських НУО або європейських НУО, що бажають співпрацювати з українськими НУО з обох цих питань.

Крім того, Об'єднана рада у справах молоді просить Секретаріат направити запит до усіх держав-членів щодо добровільних внесків з метою фінансування проведення таких заходів щодо співпраці з Україною:

- 1) Молодіжний табір миру за участю молодих людей з різних громад, що постраждали від конфліктів;
- 2) Оціночний візит в Україну після виборів;
- 3) Тренінги щодо трансформації конфліктів;
- 4) Проект Молодих Послів Миру з залученням учасників з України, Російської Федерації та інших конфліктних країн.